

Art. 5. Seront admis à la subvention :

1) les frais de fonctionnement tels qu'indemnités, traitements et salaires, charges sociales, menus frais de bureau et frais de prestations de services. Les conditions suivantes doivent être remplies :

a) Pour le calcul des subventions, les traitements seront pris en compte conformément aux barèmes applicables aux universités de l'Etat et/ou aux conventions collectives de travail adoptées par la commission paritaire du secteur de la santé;

b) Lorsque le temps de travail de certains membres du personnel se répartit entre plusieurs activités professionnelles, notamment l'enseignement, les recherches, un cabinet médical, seulement la partie des traitements (calculée en dixièmes) correspondant, comme stipulé ci-dessus, au temps consacré à l'activité pour laquelle la subvention est accordée sera prise en compte en vertu du présent arrêté;

Une fiche de traitement est présentée pour chaque membre du personnel employé.

2) Les dépenses d'investissement qui ne seront remboursées que lorsqu'elles sont justifiées dans le cadre de l'exécution de la convention de recherches.

Les frais de restitution d'un emprunt ne sont pas admis à la subvention.

Art. 6. Les centres bénéficiant d'une subvention accordent, à la Cour des Comptes et aux fonctionnaires de l'Administration de l'Hygiène, le droit de procéder sur les lieux au contrôle des ressources allouées.

Art. 7. Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 novembre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 94 — 966

**16. DEZEMBER 1993. — Dekret zur Festlegung des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

[F — 33030]

HAUSHALTSMITTEL FÜR KAPITEL I

ARTIKEL 1 - Für die auf das Haushaltsjahr 1994 entfallenden Ausgaben werden Haushaltsmittel in folgender Höhe zur Verfügung gestellt :

(in Millionen Franken)

- Nichtaufgegliederte Mittel	3558,7
- Aufgegliederte Mittel	
Verpflichtungsermächtigungen	979,0
Ausgabeermächtigungen	616,0

Diese Haushaltsmittel sind unter Kapitel I der diesem Dekret beiliegenden Aufstellung aufgeführt.

(1) Sitzungsperiode 1993-1994.

Dokumente des Rates. — 4-140 (1993-1994), Nr. 1 + 2. Dekretentwurf. — 4-140 (1993-1994), Nr. 3-5. Abänderungsvorschläge. — 4-140 (1993-1994), Nr. 6. Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. — Sitzung vom 16. Dezember 1993.

ARTIKEL 2 - Für die Haushaltsfonds, die in der Rubrik "Variable Kredite" in Kapitel I aufgenommen sind, werden Einnahmen in Höhe von 259,3 Millionen und in den Ausgaben in Höhe von 258,7 Millionen geschätzt.

Die Saldi dieser Haushaltsfonds werden am 01.01.1994 auf 76,6 Millionen und am 31.12.1994 auf 77,2 Millionen geschätzt.

ARTIKEL 3 - In Abweichung von Artikel 15 des Grundgesetzes vom 29. Oktober 1846 über den Rechnungshof können jedem der außerordentlichen Buchhalter der Regierung und des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft Geldvorschüsse bis zu einem Höchstbetrag von 60.000.000 F gewährt werden.

Dürfen mit diesen Vorschüssen bestritten werden, alle laufenden Ausgaben und Kapitalausgaben der Deutschsprachigen Gemeinschaft in allen Organisationsbereichen, die übereinstimmend mit der Gesetzgebung bezüglich der Staatsbuchführung, insbesondere mit der Reglementierung der Festlegungen, nicht unterworfen sind an das vorherige Visum des Festlegungskontrolleurs.

ARTIKEL 4 - Die Gehaltssubventionen an Personalmitglieder der Musikakademie der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die Gehälter der Lehrpersonen und des Unterhaltspersonals in den Schulen sowie die Gehälter des statutarischen Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft können in Form von festen Ausgaben ausgezahlt werden.

ARTIKEL 5 - Die Entschädigungen für Bestattungskosten, die Geburtszulagen und die Prämien können in der gleichen Weise wie die Entgelte der Begünstigten gezahlt werden.

ARTIKEL 6 - Die Regierung ist berechtigt, für das Schuljahr 1993-1994 in zwei Halbjahreszuschüssen insgesamt 90% für schulärztliche Überwachung auf der Grundlage des im Vorjahr ausgezahlten Jahreszuschusses zu gewähren.

Diese Vorschüsse werden jeweils zu Beginn des Semesters ausbezahlt. Die Regularisierung erfolgt ebenfalls halbjährlich auf Grundlage der eingereichten Belege.

ARTIKEL 7 - Die in Kapitel I - Organisationsbereich 20 - Programm 11 - Zuweisung 33.02 (33) eingetragenen Mittel dürfen nur zur Unterstützung medizinischer oder sozialer Projekte von Organisationen oder Personen, die in der Entwicklungshilfe tätig sind, verwendet werden.

ARTIKEL 8 - Die Regierung wird ermächtigt, das von der Deutschsprachigen Gemeinschaft angekaufte Material Vereinen, Vereinigungen und Einrichtungen, zu den von ihr festgelegten Bedingungen, auszuleihen.

ARTIKEL 9 - Die Regierung wird ermächtigt, der "Vennbahn VoE" für den Betrieb der Vennbahn das Material und die Infrastruktur, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu diesem Zweck angekauft oder angemietet wurden bzw. werden, zur Verfügung zu stellen.

ARTIKEL 10 - Die Auszahlungen der noch offenstehenden Verpflichtungen, die im Laufe der vorherigen Haushaltsjahre festgelegt wurden zu Lasten von Verpflichtungsermächtigungen der Zuweisungen, deren Numerierung inzwischen abgeändert wurde oder die in andere Zuweisungen aufgenommen wurden, dürfen den entsprechenden Programmmitteln und Zuweisungen für das Haushaltsjahr 1994 angerechnet werden.

ARTIKEL 11 - Im Rahmen der betroffenen Zuweisungen können folgende Zuschüsse zuerkannt werden:

ORGANISATIONSBEREICH 20 - MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

PROGRAMM 11 : ZWISCHENGEMEINSCHAFTLICHE UND INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN

- | | | | | |
|----|----|------------|---|---|
| 20 | 11 | 33.02 (33) | C | Zuschüsse an Vereinigungen oder Personen, für Initiativen in der Dritten Welt |
| 20 | 11 | 33.81 (15) | A | Subventionen für das "Belgische Haus" in Köln |
| 20 | 11 | 33.85 (19) | A | Beitrag der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Vereinigung "Europa der Regionen" |

ORGANISATIONSBEREICH 30 - UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHAFFUNG

PROGRAMM 11 : INITIATIVEN IM BEREICH DES SCHULWESENS

- | | | | | |
|----|----|------------|---|---|
| 30 | 11 | 33.03 (13) | B | Subventionen an den Sozialdienst des Unterrichtspersonals der Deutschsprachigen Gemeinschaft |
| 30 | 11 | 33.09 (19) | B | Förderung der pädagogischen und soziokulturellen Tätigkeiten zugunsten der Erziehungsgemeinschaft |
| 30 | 11 | 33.40 (50) | B | Subvention zugunsten der VoE "Pädagogisches Zentrum" |

PROGRAMM 12 : SUBVENTIONEN UND DOTATIONEN AN RÄTE, INTERNATE, UND ARGU - WEITERBILDUNG VON LEHRPERSONEN

- | | | | | |
|----|----|------------|---|---|
| 30 | 12 | 33.01 (20) | B | Subventionen an den Rat des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens |
| 30 | 12 | 33.02 (21) | B | Subventionen an den Rat des freien subventionierten Unterrichtswesens |
| 30 | 12 | 41.23 (66) | B | Gesamtdotation zur Deckung der Funktions- und Ausrüstungskosten des ARGU |
| 30 | 12 | 43.20 (69) | B | Fahrtkosten im Zusammenhang mit Arbeitsunfällen : Personal des subventionierten Unterrichtswesens und Personal der subventionierten PMS-Zentren, deren Gehälter zu Lasten der Gemeinschaft sind |

PROGRAMM 13 : ORGANISATION DER STUDIEN, PMS-ZENTREN

- | | | | | |
|----|----|------------|---|--|
| 30 | 13 | 33.02 (30) | B | Subventionen an die AEDE (Association Européenne des Enseignants) - offizieller Sektor |
| 30 | 13 | 33.17 (45) | B | Subventionen an die AEDE (Association Européenne des Enseignants) - freier Sektor |

PROGRAMM 22 : FORTBILDUNGSSCHULWESEN, AUßERSCHULISCHE
AUS- UND FORTBILDUNG
IM BEREICH MITTELSTAND UND LANDWIRTSCHAFT

- 30 22 33.80 (92) B Subventionen zur Förderung der zwischen-
gemeinschaftlichen und internationalen
Beziehungen : Bereich Mittelstand und Landwirtschaft
- 30 22 44.31 (76) B Ausgaben jeglicher Art zur Förderung junger
Selbständiger und Hilfskräfte

PROGRAMM 23 : FERNKURSE, UMSCHULUNG, ARBEITSBESCHAFFUNG
UND KOORDINATION IM BEREICH DER BERUFLICHEN AUSBILDUNG

- 30 23 33.01 (22) C Subventionen an Vereinigungen und Einrichtungen im
Zusammenhang mit Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (ABM)
- 30 23 33.03 (24) C Zuwendung im Rahmen des Europäischen Sozialfonds
- 30 23 33.04 (25) C Zuwendung im Rahmen von Begleitplänen der
Nationalregierung
- 30 23 33.20 (41) C Subventionen zur Verwirklichung spezieller
Programme, die zur Verringerung der Jugend-
arbeitslosigkeit und der Langzeitarbeitslosigkeit
durch Schaffung neuer Arbeitsplätze beitragen
- 30 23 33.21 (42) C Subventionen zur Wiedereingliederung von Personen,
die durch den Wegfall der Grenzen arbeitslos werden
- 30 23 33.22 (43) C Subventionen an die ostbelgische Wirtschafts-
förderungsgesellschaft
- 30 23 33.80 (04) C Subventionen zur Förderung der zwischen-
gemeinschaftlichen und internationalen
Beziehungen : Bereich Ausbildung von
Arbeitnehmern
- 30 23 52.22 (03) C Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für
VoEs, die Initiativen im Bereich Umschulung und
Arbeitsplatzbeschaffung für Arbeitslose ergreifen
- 30 23 52.23 (04) C Subventionen für Um- und Neubauten zugunsten von
VoEs, die Initiativen im Bereich Umschulung und
Arbeitsplatzbeschaffung für Arbeitslose ergreifen

ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND
ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS

PROGRAMM 11 : JUGEND

- 40 11 33.23 (12) B Subventionen zugunsten der VoE "Informations-
und Beratungsdienst für die deutschsprachige
Jugend" 3,0
- 40 11 33.24 (13) B Subventionen zugunsten der Vereinigung der
deutschsprachigen Jugendheime 1,3
- 40 11 33.80 (69) B Subventionen zur Förderung der zwischen-
gemeinschaftlichen und internationalen
Beziehungen : Bereich Jugend 0,4

PROGRAMM 12 : VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG

40	12	33.33	(31)	C	Subventionen zugunsten des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung	1,0
40	12	33.80	(78)	C	Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Volks- und Erwachsenenbildung und Kreative Ateliers	0,4
40	12	52.32	(87)	C	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Organisationen der Volks- und Erwachsenenbildung oder Kreative Ateliers	1,0

PROGRAMM 13 : KULTUR

40	13	33.23	(30)	B	Funktionssubventionen zugunsten der Föderkam als regionalen Verband	0,6
40	13	33.50	(57)	B	Subventionen für Kulturzentren	0,5
40	13	33.60	(67)	B	Subventionen für Konzertvereinigungen, für Jugend und Musik sowie für Vereinigungen, die Literatur und Theaterkunst fördern	2,0
40	13	33.63	(70)	B	Zuschüsse, Stipendien und Beihilfen zugunsten von Künstlern und Wissenschaftlern	0,1
40	13	33.80	(87)	B	Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Kultur	0,7
40	13	43.50	(87)	B	Subventionen für Kulturzentren der Gemeinden	0,5
40	13	52.41	(08)	B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Kulturzentren	2,0
40	13	52.44	(11)	B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Folkloregesellschaften, Verbände und Kultur-veranstalterorganisationen	1,0

PROGRAMM 14 : BIBLIOTHEKSWESEN UND MEDIEN

40	14	33.27	(43)	C	Subventionen für Mediatheken für Dienstleistungen im Gebiet deutscher Sprache	0,1
40	14	33.30	(46)	C	Subventionen für den Verband der Bibliothekare	0,7
40	14	33.31	(47)	C	Subventionen für die VoE Medienzentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft	5,0

PROGRAMM 15 : BRF

40	15	51.22	(04)	C	Subventionen an die Kabelverteilungsgesellschaften zur Vernetzung der Kabelnetze	2,0 VE 2,0 AE
40	15	62.01	(16)	C	Außergewöhnliche Dotation für das Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden, den Bau und den Ausbau von Gebäuden, die Einrichtung und Ausstattung von Gebäuden, den Ankauf von Maschinen, Mobiliar und Material	195,0 VE 35,0 AE

PROGRAMM 16 : SPORT

40	16	33.42 (76)	A	Subventionen für regionale Sportorganisationen, die im Breitensport tätig sind	0,6
40	16	33.47 (81)	A	Subventionen für regionale Leistungszentren	2,2
40	16	33.49 (83)	A	Subventionen für das nationale BOIK sowie das BOIK, Provinzialkomitee der Deutschsprachigen Gemeinschaft	1,3
40	16	33.80 (17)	A	Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Sport	1,0
40	16	43.40 (07)	A	Subventionen für Spiel- und Sportplätze sowie Sportzentren der Gemeinden	4,6

PROGRAMM 17 : TOURISMUS UND VERBESSERUNG DER LEBENSQUALITÄT

40	17	33.02 (45)	A	Subventionen für regionale Zusammenschlüsse von Verkehrsvereinen, provinzielle Touristikverbände sowie Touristikbünde und -vereinigungen	0,1
40	17	33.04 (47)	A	Funktionszuschüsse für VoEs, die die Leitung touristischer Einrichtungen der Gemeinschaft oder regionale Gästebetreuung wahrnehmen, bzw. in deren Verwaltungsrat die Regierung einen Vertreter entsendet	0,2
40	17	33.06 (49)	A	Mitgliedsbeiträge für nationale Tourismuseinrichtungen	0,1
40	17	33.07 (50)	A	Subventionen für das Verkehrsamt der Ostkantone	23,0
40	17	33.80 (26)	A	Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	-
40	17	34.01 (47)	A	Subventionen für internationale Tourismuseinrichtungen : Beitragsleistungen, Beteiligungen	0,4
40	17	51.11 (11)	A	Unterstützung im Rahmen der Bestimmungen über die Bewilligung von Subventionen zur Förderung des Sozialtourismus	60,0 VE 10,0 AE
40	17	51.13 (13)	A	Unterstützung bei der Finanzierung von Gebäude-ankauf, von Anschaffungen, Arbeiten und Bauten, die zur Verbesserung der Lebensqualität beitragen, auf Initiative von untergeordneten Dienststellen und anerkannten VoEs, mit Ausnahme der Einrichtungen für Sozialtourismus	20,0 VE 10,0 AE
40	17	52.22 (25)	A	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Verkehrsvereine und Gemeinden für deren Ausgaben im Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	0,2

PROGRAMM 18 : GEMEINSCHAFTSZENTREN

40	18	33.51	(06)	B	Subventionen zugunsten der VoE "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken	1,5
40	18	33.52	(07)	B	Subventionen zugunsten der VoE "Haus Ternell"	1,3
40	18	41.23	(02)	B	Dotation an das Begegnungszentrum Burg-Reuland, (Dienst mit autonomer Geschäftsführung)	-
40	18	41.50	(29)	B	Subventionen für Gemeinschaftszentren	-
40	18	44.23	(11)	B	Pauschale Funktionssubvention an die GoE "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	2,0

PROGRAMM 19 : FREIZEITGESTALTUNG UND NATURPFLEGE

40	19	33.21	(82)	C	Subventionen zugunsten von Amateurvereinigungen im Bereich der Landwirtschaft und des Tierschutzes sowie zugunsten von Vereinigungen und Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und Naturpflege	der 0,5
40	19	52.21	(42)	C	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen zugunsten von Vereinigungen und Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und der Naturpflege	0,3
40	19	52.23	(44)	C	Subventionen für Ankauf, Um- und Neubauten zugunsten von Vereinigungen und Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und der Naturpflege	5,0 VE 5,0 AE

PROGRAMM 21 : LANDSCHAFTS- UND DENKMALSCHUTZ

40	21	53.22	(61)	A	Subventionen für Initiativen im Bereich Landschafts- und Denkmalschutz	14,0 VE 14,0 AE
40	21	63.22	(94)	A	Subventionen für Initiativen von Gemeinden im Bereich Landschafts- und Denkmalschutz	24,0 VE 24,0 AE

ORGANISATIONSBEREICH 50 - FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT UND SOZIALES

PROGRAMM 11 : FAMILIE UND SENIOREN

50	11	33.18	(83)	A	Funktionskosten für Tätigkeiten im Bereich der Senioren	
50	11	33.20	(85)	A	Zuschüsse an die S.O.S-Selbsthilfe	
50	11	33.75	(43)	A	Zuschüsse für Organisationen, deren Zielsetzung in der individuellen und/oder allgemeinen Beratung im Bereich des Familienlebens besteht	
50	11	33.80	(48)	A	Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen	

- 50 11 51.01 (23) A Subventionen an Einrichtungen öffentlichen Interesses und an Vereinigungen ohne Erwerbszweck für den Ankauf, den Bau, die Vergrößerung, den Umbau oder große Instandsetzungsarbeiten, die Ausstattung und erste Einrichtungskosten von Kinderkrippen, Kindertagesstätten und Heimen für Mütter, Beratungsstätten für Familien
- 50 11 51.02 (24) A Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Seniorenstätten
- 50 11 51.03 (25) A Subventionen für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten in bezug auf Senioreneinrichtungen
- 50 11 63.40 (01) A Subventionen für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden sowie für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten in bezug auf Senioreneinrichtungen
- 50 11 63.41 (02) A Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Senioreneinrichtungen
- PROGRAMM 14 : BESONDERE HILFE FÜR KINDER, JUGENDLICHE UND JUNGE ERWACHSENE
- 50 14 33.01 (93) C Subventionen an Organisationen die die Beherbergung von gefährdeten Jugendlichen wahrnehmen
- 50 14 33.02 (94) C Subventionen zur Deckung der gleichbleibenden Lasten von Einrichtungen, denen aufgrund der Jugendschutzgesetzgebung Kinder oder Jugendliche anvertraut werden
- 50 14 52.22 (74) C Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Organisationen im Bereich der Jugendhilfe
- 50 14 52.23 (75) C Subventionen für Ankauf, Um- und Neubauten und für die Ausführung von außergewöhnlichen Arbeiten für Organisationen im Bereich der Jugendhilfe
- 50 14 63.51 (39) C Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im Bereich der Jugendhilfe der untergeordneten Behörden
- 50 14 63.83 (71) C Zuschüsse an untergeordnete öffentliche Verwaltungen für den Ankauf, den Umbau und die Ausführung von gewöhnlichen Arbeiten bezüglich der Jugendhilfe
- PROGRAMM 15 : AUFNAHME, SOZIALE HILFE UND LEBENSBEWÄLTIGUNG
- 50 15 33.04 (08) C Zuschüsse an Vereinigungen, die im Bereich der Betreuung und der sozialen Wiedereingliederung von Strafgefangenen, Angehörigen von Strafgefangenen und Opfern von Straftaten tätig sind
- 50 15 33.05 (09) C Zuschüsse an Vereinigungen und öffentliche Dienststellen, die Aktivitäten durchführen zur Information und Integration der Gastarbeiter und ihrer Familien sowie der Mitbürger, die aus Ländern der Dritten Welt stammen

- | | | | | | |
|--------------------------------|----|-------|------|---|--|
| 50 | 15 | 33.06 | (10) | C | Ausgaben im Bereich des Sonderfonds für Sozialhilfe |
| 50 | 15 | 33.20 | (24) | C | Subventionen für Personal, Funktionskosten des S.P.Z. "Beratung und Lebenshilfe" |
| 50 | 15 | 33.21 | (25) | C | Mietsubventionen an ÖSHZs für kurzfristige und dringende Unterbringung von Bedürftigen |
| 50 | 15 | 33.23 | (27) | C | Subventionen für die Suchtvorbeugung |
| 50 | 15 | 33.80 | (84) | C | Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen |
| 50 | 15 | 52.22 | (83) | C | Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im sozialen Bereich |
| 50 | 15 | 52.23 | (84) | C | Subventionen für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden sowie für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten im sozialen Bereich |
| 50 | 15 | 63.01 | (95) | C | Subventionen für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden sowie für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten im sozialen Bereich |
| 50 | 15 | 63.51 | (48) | C | Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im sozialen Bereich |
| PROGRAMM 16 : GESUNDHEITSWESEN | | | | | |
| 50 | 16 | 33.21 | (34) | A | Soziale Krankheiten |
| 50 | 16 | 33.22 | (35) | A | Fortbildung für Notärzte, Krankenpfleger(innen), Hebammen, medizinisches Hilfspersonal, Seniorenbetreuer und Sanitäter |
| 50 | 16 | 33.71 | (84) | A | Subventionen für Organisationen zur Förderung der Initiativen im Bereich der Gesundheitsfürsorge |
| 50 | 16 | 51.83 | (53) | A | Subventionen an Vereinigungen ohne Erwerbszweck für den Ankauf, den Bau, Um- und Ausbau, die Einrichtung und die Ausrüstung von Sonder-einrichtungen für die Volksgesundheit |
| 50 | 16 | 52.01 | (71) | A | Subventionen für den Ankauf von Fahrzeugen und Material für den medizinischen Bereich |
| 50 | 16 | 61.82 | (82) | A | Bekämpfung der Tuberkulose |
| 50 | 16 | 62.91 | (94) | A | Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Gemeinden, ÖSHZ und Interkommunale |
| 50 | 16 | 63.83 | (89) | A | Zuschüsse an untergeordnete öffentliche Verwaltungen für die Ausführung von gewöhnlichen Arbeiten bezüglich der Hygiene und der Volksgesundheit |
| 50 | 16 | 63.84 | (90) | A | Zuschuß für den Ankauf von Fahrzeugen und Material für den medizinischen Bereich |

ARTIKEL 12 - Die Regierung wird ermächtigt, 1994 für den Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft Verbindlichkeiten in einer Höhe von 150.000.000 F einzugehen.

ARTIKEL 13 - Alle Verbindlichkeiten, eingegangen aufgrund von Artikel 12 sind dem Visum des Festlegungskontrolleurs und dem Rechnungshof unterworfen. Vor dem zehnten eines jeden Monats hinterlegt der Festlegungskontrolleur bei dem Rechnungshof eine Liste in dreifacher Ausfertigung mit den entsprechenden Unterlagen.

Diese Liste führt auf :

- die im Laufe des vorangegangenen Monats visierten Festlegungen,
- das Total der seit Jahresbeginn visierten Festlegungen.

Die Liste des Monats Dezember ist zugleich die Sammeliste des Jahres. Innerhalb zehn Tagen nach Erhalt dieser jährlichen Sammeliste sendet der Rechnungshof der Regierung zwei durch seine Dienste abgezeichnete Exemplare zurück. Verbindlichkeiten unter 100.000 F, eingegangen aufgrund von Artikel 12 können direkt gezahlt werden; die Unterlagen (Rechnungen oder dergleichen) müssen jedes Jahr dem Rechnungshof mit einer Rechnungsverantwortung zugestellt werden.

ARTIKEL 14 - Die Regierung ist berechtigt, die Mittel der Deutschsprachigen Gemeinschaft, bei von der Regierung anerkannten Finanzeinrichtungen, zinsbringend anzulegen.

Folgende Bedingungen müssen erfüllt werden :

1. der Rechnungshof hat die Kontrolle über die getätigten Buchungen;
2. die eingebrachten Zinsen werden auf Artikel 26.10 - Zinsen von Termineinlagen - verbucht;
3. die Fälligkeitstage müssen gestaffelt sein;
4. die Laufzeit der Terminkonten darf ein Jahr nicht übersteigen;
5. diese Mittel müssen auf das laufende Konto der Deutschsprachigen Gemeinschaft beim Kassier überwiesen werden, wenn der Stand des betreffenden Kontos dies erforderlich macht.

DIENTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG (KAPITEL III)

ARTIKEL 15 - Die Haushalte der Dienste mit autonomer Geschäftsführung, die in Kapitel III der diesem Dekret beigefügten Tabelle aufgeführt sind, werden bei den Einnahmen auf 92,3 Millionen und bei den Ausgaben auf 92,3 Millionen geschätzt.

ARTIKEL 16 - Die Regierung berechtigt die Dienste mit autonomer Geschäftsführung, ihre Mittel bei von der Regierung anerkannten Finanzeinrichtungen zinsbringend anzulegen. Der Zinsertrag wird im Haushalt dieser Dienste mit autonomer Geschäftsführung in den Einnahmen aufgeführt.

ARTIKEL 17 - Dieses Dekret tritt am 01. Januar 1994 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 16. Dezember 1993.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,
Sozialhilfe und Berufsumschulung

Haushalt 1994 - Kapitel I

CE Bezeichnung (1)	PR Bezeichnung (2)	Nicht aufgeli- derte Mittel	Verpflich- tungs- emächti- gungen	Ausgabe emächti- gungen	Variable Kredite		Ref. numm.
					Saldo am 01.01.1994	Variable Kredite 31.12.1994	
01 RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT							
	00	87,0	-	-	-	-	-
	GESAMTETRAG ORGANISATIONSBEREICH 01						
10 REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT							
	00	71,2	-	-	-	-	-
	12	7,1	-	-	-	-	-
	GESAMTETRAG ORGANISATIONSBEREICH 10						
20 MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT							
	00	176,5	-	-	13,8	3,0	16,3
	11	10,0	-	-	-	-	-
	12	2,0	-	-	-	-	-
	13	4,2	-	-	-	-	-
	14	-	-	-	-	-	-
	15	-	-	-	-	-	-
	GESAMTETRAG ORGANISATIONSBEREICH 20						
		192,7	-	-	13,8	3,0	16,3

Hausbalt 1994 - Kapitel I
(in Millionen Franken)

OB Bezeichnung (1)	PR Bezeichnung (2)	Nicht aufgeglie- derte Mittel	Verpflich- tungs- ermächti- gungen	Ausgabe ermächti- gungen	Variable Kredite		Ref. nummer
					Saldo am 01.01.1994	Saldo am 31.12.1994	
40 KULTUR, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, JUGEND, SPORT, TOURISMUS							
11	Jugend	31,0	18,0	18,0	-	-	-
12	Volks- und Erwachsenenbildung	44,0	8,0	8,0	-	-	-
13	Kultur	36,3	131,0	60,0	-	-	-
14	Bibliothekswesen und Medien	34,6	8,0	8,0	-	-	-
15	BRF	136,0	157,0	37,0	-	-	-
16	Sport	29,2	120,0	55,0	5,0	28,0	4 (C)
17	Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	40,6	90,0	60,0	-	-	-
18	Gemeinschaftszentren	5,8	50,0	20,0	-	-	-
19	Freizeitgestaltung und Naturpflege	1,9	5,0	5,0	-	-	-
21	Landschafts- und Denkmalschutz	1,0	38,0	38,0	-	-	-
GESAMTBETRAG ORGANISATIONSBEREICH 40		360,4	625,0	309,0	5,0	28,0	5,0
50 FAMILIE, GESUNDHEIT UND SOZIALES							
11	Familie	49,2	-	-	5,0	20,3	5 (C)
12	Schutz des ungeborenen Lebens	-	-	-	1,3	1,0	6 (C)
13	Behindertenbereich	150,7	38,0	38,0	-	-	-
14	Jugendhilfe	52,0	8,0	8,0	-	-	-
15	Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbewältigung	56,7	55,0	31,0	1,0	30,0	7/8 (C)
16	Gesundheitswesen	12,6	-	-	50,0	100,0	9 (C)
GESAMTBETRAG ORGANISATIONSBEREICH 50		321,2	101,0	77,0	57,3	150,4	55,4
GESAMTBETRAG		3558,7	979,0	616,0	76,6	259,3	77,2

KAPITEL III

BADSALTE DER DIENSTE
MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG

(in Millionen)

Berufsberatungseinrichtungen und FMS-Zentren der Gemeinschaft		Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Sonderschulwesen	
A. Einnahmen :		A. Einnahmen :	
Dotation (Zuweisung 30.13.41.23)	2,6	Dotation (Zuweisung 30.17.41.23)	14,7
Eigeneinnahmen	p.m.	Eigeneinnahmen	p.m.
B. Ausgaben	2,6	B. Ausgaben	14,7
Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Grundschule		Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Fortbildungsschulwesen	
A. Einnahmen :		A. Einnahmen	
Dotation (Zuweisung 30.14.41.23)	11,0	Dotation (Zuweisung 30.22.41.23)	-
Eigeneinnahmen	p.m.	Eigeneinnahmen	p.m.
B. Ausgaben	11,0	B. Ausgaben	-
Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Sekundarschulwesen		Begegnungszentrum Burg-Renland	
A. Einnahmen : Dotation (Zuweisung 30.15.41.23)	59,9	A. Einnahmen	
Eigeneinnahmen	p.m.	Dotation (Zuweisung 40.18.41.23)	-
B. Ausgaben	59,9	Eigeneinnahmen	p.m.
Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Universitäts- und Hochschulwesen		B. Ausgaben	-
A. Einnahmen :		TOTAL	
Dotation (Zuweisung 30.16.41.23)	4,1	Einnahmen 92,3	
Eigeneinnahmen	p.m.	Ausgaben 92,3	
B. Ausgaben	4,1		

ANLAGE DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG (EINRICHTUNGEN
DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT) - HAUSHALTSENTWURF 1994KAPITEL I : LAUFENDE VERRICHTUNGENA. EINNAHMEN :

1. Intendanz :	30.934.580,- F
2. Andere :	110.549.462,- F
Insgesamt :	141.484.042,- F

B. AUSGABEN :

1. Intendanz :	25.939.500,- F
2. Andere :	106.142.565,- F
Insgesamt :	132.082.065,- F

SALDO : 9.401.977,- F

KAPITEL II : KAPITALVERRICHTUNGENA. EINNAHMEN :

1. Überträge :	2.100.000,- F
2. Dotation :	13.729.732,- F
Insgesamt :	15.829.732,- F

B. AUSGABEN : 14.337.507,- F

SALDO : 1.492.225,- F

KAPITEL III : LAUFENDE VERRICHTUNGEN IM AUFTRAG DRITTER

1. Einnahmen :	1.608.800,- F
2. Ausgaben :	1.528.800,- F
<u>SALDO</u> :	80.000,- F

KAPITEL IV : RESERVEFONDS

Stand 93 : 6.152.858,- F

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 94 — 966

16 DÉCEMBRE 1993. — Décret contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CREDITS BUDGETAIRES POUR LE CHAPITRE I

Article 1

Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1994 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

	(en millions de francs)
-----	-----
- crédits non dissociés	3558,7
- crédits dissociés	
crédits d'engagement	979,0
crédits d'ordonnancement	616,0
-----	-----

Ces crédits sont énumérés au Chapitre I du tableau annexé au présent décret.

Article 2

Pour les Fonds budgétaires repris sous la rubrique "crédits variables" au Chapitre I, les recettes sont estimées à 259,3 millions et les dépenses à 258,7 millions.

Les soldes de ces Fonds budgétaires sont estimés à 76,6 millions au 1er janvier 1994 et à 77,2 millions au 31 décembre 1994.

Article 3

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 des avances de fonds d'un montant maximum de 60.000.000 F peuvent être consenties à chacun des comptables extraordinaires du Gouvernement et du Ministère de la Communauté germanophone.

Ces avances peuvent servir à couvrir toutes les dépenses courantes et de capital de la Communauté germanophone dans toutes les Divisions organiques qui, conformément à la législation relative à la comptabilité de l'Etat, notamment à la réglementation concernant les liquidations, ne sont pas soumises au visa préalable du contrôleur des liquidations.

(1) Session 1993-1994.

Document du Conseil. — 4-140 (1993-1994), n° 1 + 2. Projet de décret. — 4-140 (1993-1994), n° 3-5. Propositions d'amendement. — 4-140 (1993-1994), n° 6. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 16 décembre 1993.

Article 4

Les subventions-traitements allouées au personnel de l'académie de musique de la Communauté germanophone, les traitements des enseignants et du personnel d'entretien dans les écoles ainsi que les traitements du personnel statutaire du Ministère de la Communauté germanophone peuvent être liquidés sous forme de dépenses fixes.

Article 5

Les indemnités pour frais funéraires, les allocations de naissance et les primes peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Article 6

Le Gouvernement est autorisé, pour l'année scolaire 1993-1994, à octroyer en deux tranches semestrielles une avance de 90% pour la surveillance médicale scolaire sur la base du subside annuel liquidé l'année précédente.

Cette avance est liquidée en début de semestre. La régularisation, effectuée sur la base des justificatifs introduits, est elle aussi semestrielle

Article 7

Les crédits inscrits au Chapitre I - Division organique 20 - Programme 11 - Allocation de base 33.02 (33) ne peuvent être utilisés que pour le soutien de projets médicaux ou sociaux d'organisations ou de personnes actives en matière d'aide au développement.

Article 8

Le Gouvernement est autorisé à prêter - aux conditions fixées par lui - à des groupements, associations et institutions le matériel acheté par la Communauté germanophone.

Article 9

Le Gouvernement est autorisé à mettre à la disposition de la "Vennbahn VoE", pour l'exploitation de la "Vennbahn" (train des Fagnes), le matériel et l'infrastructure achetés ou loués à cette fin par la Communauté germanophone.

Article 10

Le paiement des engagements non encore réglés, qui ont été fixés au cours des années budgétaires précédentes à charge de crédits d'engagement des articles dont la numérotation a été modifiée entre-temps ou qui ont été repris dans d'autres articles, peut être imputé sur les crédits de programme et allocations de base correspondants pour l'année budgétaire 1994.

Article 11

Dans le cadre des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordés :

		DIVISION ORGANIQUE 20 - MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE	
		Programme 11 : Relations intercommunautaires et internationales	
20 11	33.02 (33) C	Subventions à des associations ou personnes pour des initiatives dans le tiers-monde	
20 11	33.81 (15) A	Subventions à la Maison belge à Cologne	
20 11	33.85 (19) A	Cotisation de la Communauté germanophone à l'association "Europe des Régions"	
		DIVISION ORGANIQUE 30 - ENSEIGNEMENT, FORMATION, EMPLOI	
		Programme 11 : Initiatives dans le domaine de l'enseignement	
30 11	33.03 (13) B	Subventions au service social du personnel enseignant de la Communauté germanophone	
30 11	33.09 (19) B	Promotion des activités pédagogiques et socio-culturelles en faveur de la Communauté éducative	
30 11	33.40 (50) B	Subventions en faveur de l'asbl "Pädagogisches Zentrum"	
		Programme 12 : Subventions et dotations à des conseils, à des internats, à l'ARGU - formation continue des enseignants	
30 12	33.01 (20) B	Subventions au Conseil de l'Enseignement officiel subventionné	
30 12	33.02 (21) B	Subventions au Conseil de l'Enseignement libre subventionné	
30 12	41.23 (66) B	Dotations globale couvrant les frais de fonctionnement et d'équipement de l'ARGU (Conseil autonome de l'enseignement communautaire)	
30 12	43.20 (69) B	Frais de parcours en rapport avec les accidents du travail : Personnel de l'enseignement subventionné et personnel des centres PMS subventionnés dont les traitements sont à charge de la Communauté	

		Programme 13 : Organisation des études, Centres PMS	
30 13	33.02 (30) B	Subventions à l'AEDE (Association Européenne des Enseignants) - secteur officiel	
30 13	33.17 (45) B	Subventions à l'AEDE - secteur libre	
		Programme 22 : Enseignement de promotion sociale, formation extra-scolaire et formation continue extra-scolaire dans les Classes moyennes et l'Agriculture	
30 22	33.80 (92) B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : secteur Classes moyennes et agriculture	
30 22	44.31 (76) B	Dépenses de toute nature pour la promotion de jeunes travailleurs indépendants et aidants	
		Programme 23 : Cours par correspondance, reconversion, emploi et coordination dans le secteur de la formation professionnelle	
30 23	33.01 (22) C	Subventions à des associations liées à des mesures favorisant l'emploi	
30 23	33.03 (24) C	Dotations dans le cadre du Fonds Social Européen	
30 23	33.04 (25) C	Dotations dans le cadre de plans d'accompagnement du gouvernement national	
30 23	33.20 (41) C	Subventions pour la réalisation de programmes spéciaux qui permettent de réduire le chômage des jeunes et le chômage de longue durée par la création de nouveaux emplois	
30 23	33.21 (42) C	Subventions pour la réintégration de personnes qui sont au chômage en raison de la suppression des frontières	
30 23	33.22 (43) C	Subventions à la "ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft" (société de promotion économique de l'Est de la Belgique)	

30 23	33.80 (04) C	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur formation des travailleurs	
30 23	52.22 (03) C	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'asbl qui prennent des initiatives dans le domaine du recyclage et de la création d'emplois pour les chômeurs	
30 23	52.23 (04) C	Subventions pour transformations et nouvelles constructions en faveur d'asbl qui prennent des initiatives dans le domaine du recyclage et de la création d'emplois pour les chômeurs	
		DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT, TOURISME	
		Programme 11 : Jeunesse	
40 11	33.23 (12) B	Subventions en faveur de l'asbl "Informations- und Beratungsdienst für die deutschsprachige Jugend" (Service d'information et de consultation de la jeunesse de langue allemande)	3,0
40 11	33.24 (13) B	Subventions en faveur de l'association des foyers de jeunes germanophones	1,3
40 11	33.80 (69) B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Jeunesse	0,4
		Programme 12 : Education populaire et Formation des Adultes	
40 12	33.33 (31) C	Subventions en faveur du Conseil de l'Education populaire et de la Formation des Adultes	1,0
40 12	33.80 (78) C	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Education populaire et Formation des Adultes et Ateliers créatifs	0,4
40 12	52.32 (87) C	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'organisations pour l'Education populaire et la Formation des Adultes ou d'Ateliers créatifs	1,0

		Programme 13 : Culture	
40 13	33.23 (30) B	Subventions de fonctionnement en faveur du "Föderkam" en tant que fédération régionale	0,6
40 13	33.50 (57) B	Subventions en faveur des centres culturels	0,5
40 13	33.60 (67) B	Subventions en faveur des associations de concerts et des Jeunesses Musicales ainsi que pour des associations visant la promotion de la littérature et de l'art dramatique	2,0
40 13	33.63 (70) B	Subsides, bourses et aides en faveur d'artistes et de scientifiques	0,1
40 13	33.80 (87) B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Culture	0,7
40 13	43.50 (87) B	Subventions pour les centres culturels des communes	0,5
40 13	52.41 (08) B	Subventions d'équipement et d'aménagement en faveur de centres culturels	2,0
40 13	52.44 (11) B	Subventions d'équipement et d'aménagement en faveur de sociétés folkloriques, de fédérations et d'organisations regroupant des organisateurs de manifestations culturelles	1,0
		Programme 14 : Bibliothèques et médias	
40 14	33.27 (43) C	Subventions accordées à des médiathèques pour services rendus en région de langue allemande	0,1
40 14	33.30 (46) C	Subventions en faveur de la fédération des bibliothécaires	0,7
40 14	33.31 (47) C	Subventions en faveur de l'asbl "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centre des médias de la Communauté germanophone)	5,0
		Programme 15 : BRF	
40 15	51.22 (04) C	Subventions aux télédistIBUTEURS en vue de l'installation de réseaux de télédistribution par câble	2,0 C.E 2,0 C.O

40 15	62.01 (16) C	Dotation extraordinaire en faveur du Centre Belge de Radio et Télévision pour l'achat de terrains et d'immeubles, la construction et l'agrandissement de bâtiments, l'équipement et l'aménagement de bâtiments, l'achat de machines, de mobilier et de matériel	195,0 C.E 35,0 C.O
Programme 16 : Sport			
40 16	33.42 (76) A	Subventions pour les organisations régionales de sport actives au niveau du sport de masse	0,6
40 16	33.47 (81) A	Subventions pour des centres régionaux de sport de compétition	2,2
40 16	33.49 (83) A	Subventions pour le COIB, ainsi que pour le COIB, comité provincial de la Communauté germanophone	1,3
40 16	33.80 (17) A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur sport	1,0
40 16	43.40 (07) A	Subventions pour les terrains de jeux et de sport ainsi que pour les centres sportifs des communes	4,6
Programme 17 : Tourisme et amélioration de la qualité de la vie			
40 17	33.02 (45) A	Subventions pour les groupements régionaux de syndicats d'initiative, les fédérations provinciales du tourisme ainsi que pour les unions et associations touristiques	0,1
40 17	33.04 (47) A	Subvention de fonctionnement aux asbl qui s'occupent de la direction d'organismes touristiques de la Communauté ou qui assurent un encadrement des hôtes au niveau régional ou auxquelles le Gouvernement envoie un représentant au Conseil d'administration	0,2
40 17	33.06 (49) A	Cotisations aux organismes nationaux de tourisme	0,1
40 17	33.07 (50) A	Subventions à l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est	23,0

40 17	33.80 (26) A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales - Secteur Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	-
40 17	34.01 (47) A	Subventions aux organismes internationaux de tourisme - cotisations - participations	0,4
40 17	51.11 (11) A	Aide dans le cadre des dispositions relatives à l'octroi de subventions pour la promotion du tourisme social	60,0 C.E 10,0 C.O
40 17	51.13 (13) A	Aide au financement lors de l'achat de bâtiments, d'acquisitions, de travaux et de constructions qui contribuent à l'amélioration de la qualité de la vie, à l'initiative de services subordonnés et d'asbl agréées, à l'exception des établissements pour tourisme social	20,0 C.E 10,0 C.O
40 17	52.22 (25) A	Subventions d'équipement et d'aménagement en faveur des syndicats d'initiative et des communes pour leurs dépenses en matière de tourisme et d'amélioration de la qualité de la vie	0,2
Programme 18 : Centres communautaires			
40 18	33.51 (06) B	Subventions pour l'asbl "Gesellschaft für Sport-, Kultur-, Freizeit - und Touristikzentrum von Worriken" (Société pour le Centre sportif, culturel, touristique et de loisirs de Worriken)	1,5
40 18	33.52 (07) B	Subventions en faveur de l'asbl "Maison Ternell"	1,3
40 18	41.23 (02) B	Subventions en faveur du Centre de Rencontre de Burg-Reuland, service à gestion autonome -	-
40 18	41.50 (29) B	Subventions aux centres communautaires	-
40 18	44.23 (11) B	Subvention forfaitaire de fonctionnement pour l'asbl "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	2,0
Programme 19 : Loisirs et protection de la nature			
40 19	33.21 (82) C	Subventions en faveur d'associations d'amateurs dans l'agriculture et la protection des animaux ainsi qu'en faveur d'associations et initiatives dans le secteur des loisirs et de la protection de la nature	0,5

40 19	52.21 (42) C	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'associations et d'initiatives en matière de loisirs et de protection de la nature	0,3
40 19	53.23 (44) C	Subventions pour l'achat, la transformation ou la construction en faveur d'organisations qui prennent des initiatives en matière de loisirs et de protection de la nature	5,0 C.E 5,0 C.O
		Programme 21 : Protection des monuments et sites	
40 21	53.22 (61) A	Subventions pour des initiatives en matière de protection des monuments et sites	14,0 C.E 14,0 C.O
40 21	63.22 (94) A	Subventions pour des initiatives communales en matière de protection des monuments et sites	24,0 C.E 24,0 C.O
		DIVISION ORGANIQUE 50 - FAMILLE, SENIORS, SANTE ET AFFAIRES SOCIALES	
		Programme 11 : Famille et seniors	
50 11	33.18 (83) A	Frais de fonctionnement pour des activités relatives aux personnes âgées	
50 11	33.20 (85) A	Subventions à SOS-Selbsthilfe	
50 11	33.75 (43) A	Subsides aux organisations dont le but consiste en une consultation individuelle et/ou générale en matière de vie familiale	
50 11	33.80 (48) A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales	
50 11	51.01 (23) A	Subventions à des organismes d'intérêt public et à des asbl pour l'achat, la construction, l'agrandissement, la transformation ou les grands travaux de remise en état, l'aménagement et les frais de premier établissement de crèches, centres de jour pour enfants et foyers pour mères et de centres de consultation familiale	
50 11	51.02 (24) A	Subventions d'aménagement et d'équipement en faveur de homes pour personnes âgées	

50 11	51.03 (25) A	Subventions pour travaux de construction, d'agrandissement et de transformation en ce qui concerne les établissements pour personnes âgées.
50 11	63.40 (01) A	Subventions pour l'achat de terrains et de bâtiments ainsi que pour la construction, l'agrandissement et la transformation en ce qui concerne les établissements pour personnes âgées
50 11	63.41 (02) A	Subventions pour l'aménagement et l'équipement d'établissements pour personnes âgées
Programme 14 : Aide spéciale pour les enfants, les jeunes et les jeunes adultes		
50 14	33.01 (93) C	Subventions aux organisations qui assurent l'hébergement de jeunes en danger
50 14	33.02 (94) C	Subvention pour couvrir les frais fixes des établissements auxquels sont confiés des enfants ou des jeunes en application de la législation sur la protection de la jeunesse
50 14	52.22 (74) C	Subvention d'aménagement et d'équipement en faveur d'organisations dans le secteur Aide à la jeunesse
50 14	52.23 (75) C	Subventions pour l'achat, la transformation et la nouvelle construction ainsi que pour l'exécution de travaux exceptionnels en vue de l'hébergement de jeunes en danger
50 14	63.51 (39) C	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur Aide à la jeunesse dans les pouvoirs subordonnés
50 14	63.83 (71) C	Subsides à des administrations publiques subordonnées pour l'achat, la transformation et l'exécution de travaux habituels inhérents à l'Aide à la jeunesse
Programme 15 : Accueil, Aide sociale et Assistance psychologique		
50 15	33.04 (08) C	Subsides aux associations actives dans le secteur de la guidance et de la réinsertion sociale des détenus, des membres de leur famille, et de victimes d'actes de violence

50 15	33.05 (09) C	Subsides aux associations et services publics s'occupant d'activités relatives à l'information et l'intégration des travailleurs migrants et de leurs familles et de concitoyens provenant de pays du tiers-monde
50 15	33.06 (10) C	Dépenses relatives au Fonds spécial d'assistance sociale
50 15	33.20 (24) C	Subventions destinées à couvrir les frais en personnel et les frais de fonctionnement du centre d'orientation et assistance psychologique ("Beratung und Lebenshilfe")
50 15	33.21 (25) C	Subventions-loyers en faveur des CPAS pour l'hébergement urgent et à court terme de nécessiteux
50 15	33.23 (27) C	Subventions pour la lutte contre la toxicomanie
50 15	33.80 (84) C	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales
50 15	52.22 (83) C	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur social
50 15	52.23 (84) C	Subventions pour l'achat de terrains et de bâtiments ainsi que pour des travaux de construction, d'agrandissement et de transformation dans le secteur social
50 15	63.01 (95) C	Subventions pour l'achat de terrains et de bâtiments ainsi que pour des travaux de construction, d'agrandissement et de transformation dans le secteur social
50 15	63.51 (48) C	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur social
		Programme 16 : Santé
50 16	33.21 (34) A	Maladies sociales
50 16	33.22 (35) A	Cours de perfectionnement pour les médecins des services d'urgence, infirmier(e)s, accoucheuses, auxiliaires médicaux et accompagnateurs pour personnes âgées, secouristes

50 16	33.71 (84) A	Subventions aux organisations de promotion des initiatives en matière de santé publique
50 16	51.83 (53) A	Subventions à des associations sans but lucratif pour l'achat, la construction, la transformation, l'aménagement et l'équipement d'institutions spéciales pour la santé publique
50 16	52.01 (71) A	Subventions pour l'achat de véhicules et de matériel pour le secteur médical
50 16	61.82 (82) A	Lutte contre la tuberculose
50 16	62.91 (94) A	Subventions d'équipement et d'aménagement pour des hôpitaux et des institutions socio-médicales des communes, des CPAS et des intercommunales
50 16	63.83 (89) A	Subsides à des administrations publiques subordonnées pour la réalisation de travaux habituels en matière d'hygiène et de santé publique
50 16	63.84 (90) A	Subside pour l'achat de véhicules et de matériel pour le domaine médical

Article 12

Le Gouvernement est habilité à prendre en 1994 des engagements pour le Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté germanophone pour un montant de 150.000.000 F.

Article 13

Tous les engagements pris en vertu de l'article 12 sont soumis au visa du contrôleur des liquidations et à la Cour des Comptes. Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des liquidations dépose auprès de la Cour des Comptes une liste en triple exemplaire avec les documents correspondants.

La liste reprend :

- les liquidations visées au cours du mois précédent;
- les total des liquidations visées depuis le début de l'année.

La liste du mois de décembre constitue en même temps la liste générale de l'année. Dans les dix jours qui suivent la réception de cette liste générale annuelle, la Cour des Comptes renvoie au Gouvernement deux exemplaires paraphés par ses services.

Les engagements inférieurs à 100.000F pris en vertu de l'article 12 peuvent être payés directement : les documents (factures et autres) doivent être envoyés chaque année à la Cour des Comptes avec une justification.

Article 14

Le Gouvernement est habilité à placer à intérêt les fonds de la Communauté germanophone auprès d'organismes financiers agréés par lui.

Les conditions suivantes doivent être remplies :

- 1° La Cour des Comptes dispose du contrôle sur les écritures effectuées;
- 2° Les intérêts rapportés sont comptabilisés à l'article 26.10 - intérêts de placements à terme;
- 3° Les dates d'échéance doivent être échelonnées;
- 4° La période à courir jusqu'à l'échéance des comptes de dépôt à terme ne peut dépasser un an;
- 5° Ces fonds doivent être virés sur le compte courant de la Communauté germanophone à la Trésorerie, lorsque l'état du compte concerné le réclame.

SERVICES A GESTION AUTONOME (CHAPITRE III)

Article 15

Les budgets des services à gestion autonome repris dans le Chapitre III du tableau annexé au présent décret sont estimés à 92,3 millions pour les recettes et à 92,3 millions pour les dépenses.

Article 16

Le Gouvernement autorise les services à gestion autonome à placer leurs fonds à intérêt auprès d'organismes financiers agréés par lui.

Les intérêts sont portés en recettes dans le budget de ces services à gestion autonome.

Article 17

Ce décret entre en vigueur le 1er janvier 1994

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 16 décembre 1993.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle

Budget 1994 - Chapitre I
(en millions de francs)

DO (1)	Intitulé	PR (2)	Libellés	C.N.D. (3)	C.E. (4)	C.O. (5)	C.V.(6)				Réf. N°	
							Solde au 1.1.1994	Recettes	Crédits variables	Solde au 31.12.1994		
01	Conseil de la Com- munauté germanophone	00	Dotation Total pour la Division organique 01	87,0 87,0	- -	- -	- -	- -	- -	- -	- -	- -
10	Gouvernement de la Communauté germano- phone	00 12	Frais de fonctionnement Aide à la presse Total pour la Division organique 10	71,2 7,1 78,3	- - -	- - -	- - -	- - -	- - -	- - -	- - -	- - -
20	Ministère de la Com- munauté germanophone	00 11 12 13 14 15	Frais de fonctionnement Relations intercommunautaires et internationales Etudes et enquêtes Prêt de matériel, achat et transport d'œuvres d'art et attribution de distinctions Réserves pour couvrir les dépenses imprévues Affaires intérieures Total pour la Division organique 20	176,5 10,0 2,0 4,2 - - 192,7	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	1 (c) - - - - - - 16,3

40	Culture, Education populaire et Formation des Adultes, Jeunesse, Sport, Tourisme	11 12 13 14 15 16 17 18 19 21	Jeunesse Education populaire et Formation des Adultes Culture Bibliothèques et Médias BRF Sport Tourisme et amélioration de la qualité de la vie Centres communautaires Loisirs et protection de la nature Protection des monuments et sites Total pour la Division organique 40	31,0 44,0 36,3 34,6 136,0 29,2 40,6 5,8 1,9 1,0 360,4	18,0 8,0 131,0 8,0 157,0 120,0 90,0 50,0 5,0 38,0 625,0	18,0 8,0 60,0 8,0 37,0 55,0 60,0 20,0 5,0 38,0 309,0	- - - - - 5,0 - - - - 5,0	- - - - 28,0 28,0 - - - - 28,0	- - - - - 5,0 - - - - 5,0	- - - - - 28,0 - - - - 28,0	- - - - - 5,0 - - - - 5,0	- - - - - 4(c) - - - - -	
50	Famille, Santé et Affaires sociales	11 12 13 14 15 16	Famille Protection de la vie encore à naître Handicapés Aide à la Jeunesse Accueil, aide sociale et assistance psychologique Santé Total pour la Division organique 50	49,2 - 150,7 52,0 56,7 12,6 321,2	- - 38,0 8,0 55,0 - 101,0	- - 38,0 8,0 31,0 - 77,0	5,0 1,3 - - 1,0 50,0 57,3	20,3 0,1 - - 30,0 100,0 150,4	20,3 1,0 - - 31,0 100,0 152,3	5,0 0,4 - - - 50,0 55,4	20,3 1,0 - - 31,0 100,0 152,3	5,0 0,4 - - - 50,0 55,4	5 (c) 6 (c) - - 7/8(c) 9 (c) -
TOTAL				3558,7	979,0	616,0	76,6	259,3	258,7	77,2			

- (1) DO = Division organique
 (2) PR = Programme
 (3) CND = Crédits non dissociés
 (4) CE = Crédits d'engagement
 (5) CO = Crédits d'ordonnement
 (6) CV = Crédits variables

CHAPITRE III
BUDGETS DES SERVICES A GESTION AUTONOME

(en millions)

<p>ORGANISMES D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET CENTRES PMS DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.13.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>2,6 p.m. 2,6</p>	<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT SPECIAL</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.17.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>14,7 p.m. 14,7</p>
<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.14.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>11,0 p.m.</p>	<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT DE PROMOTION SOCIALE</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.21.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>- p.m. -</p>
<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT SECONDAIRE</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.15.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>11,0</p> <p>59,9 p.m.</p> <p>59,9</p>	<p>CENTRE DE RENCONTRE de BURG-REULAND</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 40.18.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>- p.m. -</p>
<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE ET SUPERIEUR</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.16.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>4,1 p.m.</p> <p>4,1</p>	<p>TOTAL</p> <p>Recettes Dépenses</p>	<p>92,3 92,3</p>

ANNEXE SERVICES A GESTION AUTONOME (ETABLISSEMENTS
DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE) - PROJET DE BUDGET 1994

<u>Chapitre I</u>	Operations courantes	
A RECETTES		
1. Intendance		30.934.580,0
2. Divers		110.549.462,0
<i>Total</i>		141.484.042,0
B DEPENSES		
1. Intendance		25.939.500,0
2. Divers		106.142.565,0
<i>Total</i>		132.082.065,0
SOLDE		9.401.977,0
<u>Chapitre II</u>	Opérations en capital	
A. RECETTES		
1. Transferts		2.100.000,0
2. Dotation		
<i>Total</i>		13.729.732,0
		15.829.732,0
B. DEPENSES		
		14.337.507,0
SOLDE		1.492.225,0
<u>Chapitre III</u>	Opérations courantes pour compte de tiers	
1. Recettes		1.608.800,0
2. Dépenses		1.528.800,0
SOLDE		80.000,0
<u>Chapitre IV</u>	Fonds de réserve	
Situation 93		6.152.858,0

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 94 — 966

16 DECEMBER 1993. — Decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

BEGROTINGSKREDIETEN VOOR HOOFDSTUK I

Artikel 1

Voor de uitgaven met betrekking tot het begrotingsjaar 1994 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(in miljoen frank)

- niet-gesplitste kredieten	3558,7
- gesplitste kredieten	
vastleggingskredieten	979,0
ordonnanceringskredieten	616,0

Deze kredieten worden opgesomd onder Hoofdstuk I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Artikel 2

Voor de Begrotingsfondsen opgenomen onder de rubriek "variabele kredieten" in Hoofdstuk I worden de ontvangsten op 259,3 miljoen en de uitgaven op 258,7 miljoen geraamd.

De saldi van deze begrotingsfondsen worden op 76,6 miljoen op 1.1.1994 en op 77,2 miljoen op 31.12.1994 geraamd.

Artikel 3

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 60.000.000 F worden verleend aan elk der buitengewone rekenplichtigen van de Regering en van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

(1) Zitting 1993-1994.
Bescheiden van de Raad. — 4-140 (1993-1994), nr. 1 + 2. Ontwerp van decreet. — 4-140 (1993-1994), nr. 3-5.
Voorstellen tot wijziging. — 4-140 (1993-1994), nr. 6. Verslag.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 december 1993.

Deze voorschotten mogen alle lopende uitgaven en kapitaaluitgaven van de Duitstalige Gemeenschap dekken die overeenkomstig de wetgeving betreffende de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid de reglementering van de vereffeningen, niet onderworpen zijn aan het voorafgaand visum van de controleur van de vereffeningen.

Artikel 4

De weddetoelagen aan de personeelsleden van de muziekacademie van de Duitstalige Gemeenschap, de salarissen van de onderwijskrachten en van het onderhoudspersoneel in de scholen alsmede de salarissen van het statutaire personeel van het Bestuur van de Duitstalige Gemeenschap kunnen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

Artikel 5

De vergoedingen wegens begrafenis kosten, de geboortetoelagen en de premies kunnen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Artikel 6

Voor het schooljaar 1993-1994 is de Regering gerechtigd voor het medisch schooltoezicht een voorschot in de vorm van twee semestriële schijven toe te kennen dat 90% van de in de loop van het voorafgaande jaar uitbetaalde toelage bedraagt.

Deze voorschotten worden bij het begin van ieder semester uitbetaald. De regularisatie op basis van de ingediende bewijsstukken is ook semestrieel.

Artikel 7

De in Hoofdstuk I - Organisatieafdeling 20 - Programma 11 - * 33.02 (33) ingeschreven kredieten mogen slechts gebruikt worden om medische of sociale projecten van organisaties of van personen te ondersteunen, die in de ontwikkelingshulp actief zijn.

Artikel 8

De Regering is gerechtigd, het door de Duitstalige Gemeenschap aangekochte materieel tegen de door haar vastgelegde voorwaarden aan groeperingen, verenigingen en inrichtingen te verhuren.

Artikel 9

Voor de exploitatie van de "Vennbahn" is de Regering gerechtigd het materieel en de infrastructuur, die daarvoor door de Duitstalige Gemeenschap aangekocht of gehuurd werden resp. worden, ter beschikking van de "Vennbahn VoE" te stellen.

Artikel 10

De betaling van de nog niet vereffende vastleggingen die in de loop van de vorige begrotingsjaren vastgesteld werden te laste van vastleggingskredieten, waarvan de nummering intussen is gewijzigd of die onder andere artikelen zijn opgenomen, kan bij de overeenkomstige programmakredieten en basisallocaties van het begrotingsjaar 1994 geboekt worden.

Artikel 11

In het kader van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende subsidies toegekend worden :

		<p>ORGANISATIEAFDELING 20 - MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP</p> <p>Programma 11 : Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale betrekkingen</p>	
20 11	33.02 (33) C	Toelagen aan verenigingen en personen voor initiatieven in de Derde Wereld	
20 11	33.81 (15) A	Toelagen voor het Belgisch Huis in Keulen	
20 11	33.85 (19) A	Bijdrage van de Duitstalige Gemeenschap aan de Vereniging "Europa van de regio's"	
		<p>ORGANISATIEAFDELING 30 - ONDERWIJS, VORMING EN ARBEIDSVOORZIENING</p> <p>Programma 11 : Initiatieven in de sector onderwijs</p>	
30 11	33.03 (13) B	Toelagen ten gunste van de sociale dienst van het onderwijzend personeel van de Duitstalige Gemeenschap	
30 11	33.09 (19) B	Bevordering van de pedagogische en socio-culturele activiteiten ten gunste van de opleidingsgemeenschap	
30 11	33.40 (50) B	Subsidies ten gunste van de v.z.w. "Pädagogisches Zentrum"	
		<p>Programma 12 : Toelagen en Dotaties aan Raden, kostscholen, aan de "ARGU" en aan de Waarborgfondsen - Voortdurende vorming van de leerkrachten</p>	
30 12	33.01 (20) B	Toelagen aan de Raad van het officieel gesubsidieerd onderwijs	
30 12	33.02 (21) B	Toelagen aan de Raad van het vrij gesubsidieerd onderwijs	
30 12	41.23 (66) B	Totale dotatie tot dekking van de werkings- en uitrustingskosten van de "ARGU"	
30 12	43.20 (69) B	Reiskosten in verband met arbeidsongevallen : Personeel van het gesubsidieerd onderwijs en personeel van de gesubsidieerde PMS-centra wier wedden ten laste van de Gemeenschap vallen	

		Programma 13 : Organisatie van de studies, PMS-Centra	
30 13	33.02 (30) B	Toelagen aan de Europese Vereniging van de leerkrachten - officiële sector	
30 13	33.17 (45) B	Toelagen aan de Europese Vereniging van de leerkrachten - vrije sector	
		Programma 22 : Onderwijs voor sociale promotie, Vorming en voortdurende vorming in de Middenstand en de landbouw buiten schoolverband	
30 22	33.80 (92) B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen - Sector Middenstand en landbouw	
30 22	44.31 (76) B	Allerhande uitgaven voor sociale promotie van jonge zelfstandigen en helpers	
		Programma 23 : Schriftelijke cursussen, omscholing, arbeidsvoorziening en coördinatie in de sector van de beroepsopleiding	
30 23	33.01 (22) C	Toelagen aan verenigingen i.v.m. maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid	
30 23	33.03 (24) C	Dotatie in het kader van het Europees Sociaal Fonds	
30 23	33.04 (25) C	Dotatie in het kader van begeleidingsplannen van de nationale Regering	
30 23	33.20 (41) C	Toelagen voor de uitvoering van bijzondere programma's die bijdragen tot de vermindering van de jeugdwerkloosheid en van de langdurige werkloosheid door schepping van nieuwe arbeidsplaatsen	
30 23	33.21 (42) C	Toelagen voor de reffectatie van personen die wegens de afschaffing van de grenzen werkloos worden	
30 23	33.22 (43) C	Toelagen aan de "Ostbelgische Wirtschaftsfördergesellschaft"	

30 23	33 80 (04) C	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Opleiding van de werknemers	
30 23	52.22 (03) C	Inrichtings- en uitrustingstoelagen voor v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de omscholing en de schepping van arbeidsplaatsen voor werklozen	
30 23	52.23 (04) C	Toelagen voor verbouwingen en nieuwbouwen ten gunste van v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de omscholing en de schepping van arbeidsplaatsen voor werklozen	
		ORGANISATIEAFDELING 40 - JEUGD, VOLKS-ONTWIKKELING EN VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME	
		Programma 11 : Jeugd	
40 11	33.23 (12) B	Toelagen ten gunste van de v.z.w. "Informations- und Beratungsdienst für die deutschsprachige Jugend" (Informatie- en consultatiedienst voor de Duitstalige Jeugd)	3,0
40 11	33.24 (13) B	Toelagen ten gunste van de vereniging van de Duitstalige Jeugdtehuizen	1,3
40 11	33.80 (69) B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Jeugd	0,4
		Programma 12 : Volksontwikkeling en vormingswerk voor volwassenen	
40 12	33.33 (31) C	Toelagen ten gunste van de Raad voor Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	1,0
40 12	33.80 (78) C	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Volksontwikkeling en vormingswerk voor volwassenen en Creatieve Ateliers	0,4
40 12	52.32 (87) C	Inrichtings- en uitrustingstoelagen ten gunste van Organisaties voor Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen of Creatieve Ateliers	1,0

		Programma 13 : Cultuur	
40 13	33.23 (30) B	Werkingsstoelagen ten gunste van de Föderation als gewestelijke federatie	0,6
40 13	33.50 (57) B	Toelagen voor cultuurcentra	0,5
40 13	33.60 (67) B	Toelagen voor concertverenigingen en "Jeugd en Muziek" alsook voor verenigingen tot bevordering van literatuur en dramatische kunst	2,0
40 13	33.63 (70) B	Toelagen, stipendiums en tegemoetkomingen ten gunste van kunstenaars en wetenschappers	0,1
40 13	33.80 (87) B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en de internationale betrekkingen : Sector Cultuur	0,7
40 13	43.50 (87) B	Toelagen aan cultuurcentra van de gemeenten	0,5
40 13	52.41 (08) B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen ten gunste van culturele centra	2,0
40 13	52.44 (11) B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen ten gunste van folkloristische verenigingen, federaties en organisatoren van culturele manifestaties	1,0
		Programma 14 : Bibliotheken en Media	
40 14	33.27 (43) C	Toelagen aan mediatheken voor dienstbetoon in het Duitse taalgebied	0,1
40 14	33.30 (46) C	Toelagen voor de Federatie van de bibliothecarissen	0,7
40 14	33.31 (47) C	Toelagen aan de v.z.w. "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centrum der Media van de Duitstalige Gemeenschap)	5,0
		Programma 15 : BRF	
40 15	51.22 (04) C	Toelagen aan de maatschappijen voor kabeltelevisie voor de bekabeling van het kabeltelevisienet	2,0 V.K 2,0 O.K
40 15	62.01 (16) C	Buitengewone dotatie aan het BRF voor de aankoop van terreinen en gebouwen, de bouw en de ombouw van gebouwen, de inrichting en de	

		uitrusting van gebouwen, de aankoop van machines, meubels en materieel	195,0 C.E 35,0 C.0
		Programma 16 : Sport	
40 16	33.42 (76) A	Toelagen aan gewestelijke sportbonden werkzaam	0,6
40 16	33.47 (81) A	Toelagen ten gunste van gewestelijke centra voor competitiesport	2,2
40 16	33.49 (83) A	Toelagen voor het BOIC, alsmede voor het BOIC - provinciaal comité van de Duitstalige Gemeenschap	1,3
40 16	33.80 (17) A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Sport	1,0
40 16	43.70 (07) A	Toelagen voor speel- en sportterreinen alsmede voor sportcentra van de gemeenten	4,6
		Programma 17 : Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit	
40 17	33.02 (45) A	Toelagen voor regionale samenvoegingen van V.V.V.'s, provinciale federaties voor toerisme alsmede bonden en verenigingen voor vreemdelingenverkeer	0,1
40 17	33.04 (47) A	Werkingstoelagen aan v.z.w.'s die de leiding van gemeenschappelijke toeristische inrichtingen waarnemen of die op regionaal vlak gasten begeleiden of waarvoor de Regering een afgevaardigde in hun bestuurraad heeft	0,2
40 17	33.06 (49) A	Bijdragen aan nationale organismen voor toerisme	0,1
40 17	33.07 (50) A	Toelagen aan de Toeristische Dienst voor de Oostkantons	23,0
40 17	33.80 (26) A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit	-
40 17	34.01 (47) A	Toelagen aan internationale organismen voor toerisme - bijdragen - deelnemingen	0,4

40 17	51.11 (11) A	Ondersteuning in het kader van de bepalingen over het toekennen van toelagen voor de bevordering van het sociaal toerisme	60,0 V.K 10,0 O.K
40 17	51.13 (13) A	Ondersteuning bij de financiering van de aankoop van gebouwen, bij aanschaffingen, werken en bouwen dit tot de verbetering van de levenskwaliteit bijdragen, op initiatief van de ondergerangschikte diensten en erkende v.z.w.'s, met uitzondering van de inrichtingen voor sociaal toerisme	20,0 V.K 10,0 O.K
40 17	52.22 (25) A	Inrichtings- en uitrustingstoelagen ten gunste van V.V.V.'s en gemeenten voor hun uitgaven op het gebied van het toerisme en van de verbetering van de levenskwaliteit	0,2
Programma 18 : Gemeenschapscentra			
40 18	33.51 (06) B	Toelagen voor de v.z.w. "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken"	1,5
40 18	33.52 (07) B	Toelagen ten gunste van de v.z.w. "Haus Ternell"	1,3
40 18	41.23 (02) B	Dotatie aan het ontmoetingscentrum in Burg-Reuland, Dienst met een autonoom beheer -	-
40 18	41.50 (29) B	Toelagen voor Gemeenschapscentra	-
40 18	44.23 (11) B	Forfaitaire werkingstoelage aan de v.z.w. "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	2,0
Programma 19 : Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming			
40 19	33.21 (82) C	Toelagen ten gunste van amateurverenigingen in de landbouw en dierenbescherming en ten gunste van verenigingen en initiatieven in verband met de vrijtijdsbesteding en de natuurbescherming	0,5
40 19	52.21 (42) C	Inrichtings- en uitrustingstoelagen ten gunste van inrichtingen die initiatieven nemen op het gebied vrijtijdsbesteding en natuurbescherming	0,3

40 19	53.23 (44) C	Toelagen voor aankoop, veranderingen en nieuwbouw ten gunste van inrichtingen die initiatieven nemen op het gebied vrijetijdsbesteding en natuurbescherming	5,0 V.K 5,0 O.K
Programme 21 : Monumenten- en landschapszorg			
40 21	53.22 (61) A	Toelagen voor initiatieven op het gebied van de monumenten- en landschapszorg	14,0 V.K 14,0 O.K
40 21	63.22 (94) A	Toelagen voor initiatieven van de gemeenten op het gebied van de monumenten- en landschapszorg	24,0 V.K 24,0 V.K
ORGANISATIEAFDELING-50 - GEZIN, BEJAARDEN, GEZONDHEID EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN			
Programma 11 : Gezin en Bejaarden			
50 11	33.18 (83) A	Werkingskosten voor activiteiten i.v.m. de bejaarden	
50 11	33.20 (85) A	Toelagen aan de SOS-zelfhulpgroep	
50 11	33.75 (43) A	Toelagen aan organisaties die de individuele en/of algemene voorlichting op het gebied van het gezinsleven tot doel hebben	
50 11	33.80 (48) A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen	
50 11	51.01 (23) A	Toelagen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerk voor de aankoop, het bouwen, vergroten, verbouwen of voor grote herstellingswerken, uitrusting en eerste meubilering van kribben, kinderbewaarplaatsen en tehuizen voor moeder en consultatiebureaus voor gezinnen	
50 11	51.02 (24) A	Inrichtings- en uitrustingstoelagen aan bejaarden-tehuizen	
50 11	51.03 (25) A	Toelagen voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken betrekking hebbend tot instellingen voor bejaarden	

50 11	63.40 (01) A	Toelagen voor aankoop van terreinen en gebouwen alsmede voor bouw, vergrotings- en verbouwingwerken betrekking hebbend tot instellingen voor bejaarden
50 11	63.41 (02) A	Inrichtings- en uitrustings-toelagen ten gunste van instellingen voor bejaarden Programma 14 : Bijzondere hulp aan de kinderen, aan de jongeren en aan de jonge volwassenen
50 14	33.01 (93) C	Toelagen aan organisaties die voor de herberging van gevaar lopende jongelui zorgen
50 14	33.02 (94) C	Toelagen tot dekking van de vaste kosten van de inrichtingen aan wie jongelui toevertrouwd worden op grond van de wetgeving over de jeugdbescherming
50 14	52.22 (74) C	Inrichtings- en uitrustings-toelagen ten gunste van organisaties werkzaam in de sector Hulp aan de jeugd
50 14	52.23 (75) C	Toelagen voor de aankoop, verbouwing of nieuwbouw en voor de uitvoering van buitengewone werken voor de herberging van gevaar lopende jongelui
50 14	63.51 (39) C	Inrichtings- en uitrustings-toelagen in de sector Hulp aan de jeugd in de ondergeschikte overheden
50 14	63.83 (71) C	Subsidies aan ondergeschikte openbare overheden voor de aankoop, de verbouwing en de uitvoering van gewone werken m.b.t. de Hulp aan de Jeugd Programma 15 : Onthaal, Sociale Hulp en psychologische Begeleiding
50 15	33.04 (08) C	Toelagen aan verenigingen, die zich bezighouden met de begeleiding en de sociale reïntegratie van strafgevangenen, van hun familieleden en van slachtoffers van misdaden
50 15	33.05 (09) C	Toelagen aan verenigingen en openbare diensten die activiteiten uitvoeren tot informatie en integratie van de migrerende arbeiders en hun families en van burgers die uit landen van de Derde Wereld afkomstig zijn

50 15	33.06 (10) C	Uitgaven op het gebied van het Bijzonder Fonds voor Sociale Hulp
50 15	33.20 (24) C	Toelagen voor personeel- en werkingskosten van het sociaal psychologisch Centrum "Beratung und Lebenshilfe" SPZ
50 15	33.21 (25) C	Huurtoelagen aan OCMW's voor de dringende herberging op korte termijn van behoeftigen
50 15	33.23 (27) C	Toelagen voor het voorkomen van het druggebruik
50 15	33.80 (84) C	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen
50 15	52.22 (83) C	Inrichtings- en uitrustingstoelagen op sociaal gebied
50 15	52.23 (84) C	Toelagen voor de aankoop van terreinen en gebouwen alsmede voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken op sociaal gebied
50 15	63.01 (95) C	Toelagen voor de aankoop van terreinen en gebouwen alsmede voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken op sociaal gebied
50 15	63.51 (48) C	Inrichtings- en uitrustingstoelagen op sociaal gebied
		Programma 16 : Gezondheid
50 16	33.21 (34) A	Sociale ziekten
50 16	33.22 (35) A	Vervolmakingscursussen voor noodartsen, ziekenverple(e)g(st)ers, vroedvrouwen, andere geneeskundige helpers en begeleiders voor bejaarden alsmede voor E.H.B.O.-ers
50 16	33.71 (84) A	Toelagen voor organisaties tot bevordering van de initiatieven op het gebied van de gezondheidszorg
50 16	51.83 (53) A	Toelagen aan v.z.w.'s voor de aankoop, de bouw, de verbouwing en de uitbreiding, de inrichting en de uitrusting van speciale inrichtingen van volksgezondheid
50 16	52.01 (71) A	Toelagen voor de aankoop van voertuigen en materieel voor de medische sector

50 16	61.82 (82) A	Strijd tegen de tuberculose	
50 16	62.91 (94) A	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen ten gunste van ziekenhuizen en socio-medische instellingen van de gemeenten, OCMW's en intercommunalen	
50 16	63.83 (89) A	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken m.b.t. de hygiëne en de volksgezondheid	
50 16	63.84 (90) A	Subsidie voor de aankoop van voertuigen en materieel voor de medische sector	

Artikel 12

De Regering is gerechtigd in 1994 voor het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale instellingen van de Duitstalige Gemeenschap verplichtingen aan te gaan voor een bedrag van 150.000.000 F.

Artikel 13

Alle verplichtingen, die krachtens artikel 12 aangegaan worden, zijn aan het visum van de controleur van de vereffeningen en aan het Rekenhof onderworpen. Vóór de tiende dag van elke maand legt de controleur van de vereffeningen bij het Rekenhof een lijst in drievoud met de overeenstemmende documenten voor.

Deze lijst vermeldt :

- de in de loop van de voorbije maand geviseerde vereffeningen;
- het totaal van de sinds het begin van het jaar geviseerde vereffeningen.

De lijst van december vertegenwoordigt tegelijk de globale lijst van het jaar. Binnen tien dagen na de ontvangst van deze globale jaarlijkse lijst zendt het Rekenhof de Regering twee exemplaren terug, die door zijn diensten geparafeerd zijn.

De verplichtingen onder 100.000 F die krachtens de artikels 13 tot 15 aangegaan worden, mogen rechtstreeks uitbetaald worden; de documenten (rekeningen en dergelijke) moeten elk jaar met een verantwoording het Rekenhof toegestuurd worden.

Artikel 14

De Regering is gerechtigd de middelen van de Duitstalige Gemeenschap op rente te beleggen bij financiële instellingen erkend door de Regering.

Er moet aan volgende voorwaarden voldaan worden :

1. Het Rekenhof heeft het toezicht op de verrichte boekingen ;

2. De opgeleverde rente wordt onder artikel 26.10 - renten van de beleggingen op termijn - geboekt;
3. De vervaldagen moeten uitgesmeerd zijn;
4. De looptijd van de termijndeposito's mag niet meer dan één jaar bedragen;
5. Deze middelen moeten op de rekening-courant van de Duitstalige Gemeenschap bij de Schatkist overgemaakt worden, als de staat van de bedoelde rekening het noodzakelijk maakt.

DIENSTEN MET EEN AUTONOOM BEHEER
(HOOFDSTUK III)

Artikel 15

De begrotingen van de diensten met een autonoom beheer opgenomen in Hoofdstuk II van de bij dit decreet gevoegde tabel worden geraamd op 92,3 miljoen voor de ontvangsten en op 92,3 miljoen voor de uitgaven.

Artikel 16

De Regering laat de diensten met een autonoom beheer toe hun middelen op rente te beleggen bij financiële instellingen erkend door de Regering.

De rente wordt als ontvangst geboekt in de begroting van deze diensten met een autonoom beheer.

Artikel 17

Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1994.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 16 december 1993.

J. MARAITE,
Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,
Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.-H. LAMBERTZ,
Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing

Begroting 1994 - Hoofdstuk I
(in miljoenen frank)

OA (1)	Opschrift	PR (2)	Teksten	N.G.K. (3)	V.K. (4)	*O.K. (5)	Va.K.(6)				Ref Nr	
							Saldo op 1.1.1994	Ontvang- sten	Variabele kredieten	Saldo op 31.12.- 1994		
01	Raad van de Duitstalige Gemeenschap	00	Dotatie TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 01	87,0 87,0	- -	- -	- -	- -	- -	- -	- -	- -
10	Regering van de Duits- talige Gemeenschap	00 12	Werkingskosten Hulp aan de pers TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 10	71,2 7,1 78,3	- - -	- - -	- - -	- - -	- - -	- - -	- - -	- - -
20	Ministerie van de Duits- talige Gemeenschap	00 11 12 13 14 15	Werkingskosten Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale Betrekkingen Studies en Onderzoeken Uitlenen van materieel, aankoop en vervoer van kunstwerken en uitrusten van decoraties Reserve tot dekking van onvoorziene uitgaven Interne aangelegenheden TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 20	176,5 10,0 2,0 4,2 - - 192,7	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	13,8 - - - - -	3,0 - - - - -	0,5 - - - - -	16,3 - - - - -	*1 (e) - - - - - -

Hoofdstuk III - Begroting van de diensten
met een autonoom beheer

(in miljoenen)

<p>ORGANISMEN VOOR BEROEPSORIENTERING EN PMS-CENTRA VAN DE GEMEENSCHAP</p> <p>A. Ontvangsten : Dotatie (zie basisallocatie 30.13.41.23) Eigen ontvangsten B. Uitgaven</p>	<p>2,6 p.m. 2,6</p>	<p>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : BUITENGEWOON ONDERWIJS</p> <p>A. Ontvangsten : Dotatie (zie basisallocatie 30.17.41.23) Eigen ontvangsten B. Uitgaven</p>	<p>14,7 p.m. 14,7</p>
<p>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : BASISONDERWIJS</p> <p>A. Ontvangsten : Dotatie (zie basisallocatie 30.14.41.23) Eigen ontvangsten B. Uitgaven</p>	<p>11,0 p.m. 11,0</p>	<p>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : ONDERWIJS VOOR SOCIALE PROMOTIE</p> <p>A. Ontvangsten : Dotatie (zie basisallocatie 30.22.41.23) Eigen ontvangsten B. Uitgaven</p>	<p>- p.m. -</p>
<p>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : SECUNDAIR ONDERWIJS</p> <p>A. Ontvangsten : Dotatie (zie basisallocatie 30.15.41.23) Eigen ontvangsten B. Uitgaven</p>	<p>59,9 p.m. 59,9</p>	<p>ONTMOETINGSCENTRUM IN BURG-REULAND</p> <p>A. Ontvangsten : Dotatie (zie basisallocatie 40.18.41.23) Eigen ontvangsten B. Uitgaven</p>	<p>- p.m. -</p>
<p>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : UNIVERSITAIR EN HOGER ONDERWIJS</p> <p>A. Ontvangsten : Dotatie (zie basisallocatie 30.16.41.23) Eigen ontvangsten B. Uitgaven</p>	<p>4,1 p.m. 4,1</p>	<p>TOTAAL</p> <p>Ontvangsten Uitgaven</p>	<p>92,3 92,3</p>

BIJLAGE DIENSTEN MET AUTONOOM BEHEER (INSTELLINGEN
VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP) - BEGROTINGSONTWERP 1994

<u>Hoofdstuk I</u>	Lopende operaties	
A Ontvangsten		
1. Intendance		30.934.580,0
2. Diverse ontvangsten		110.549.462,0
		141.484.042,0
<i>Totaal</i>		
B Uitgaven		
1. Intendance		25.939.500,0
2. Diverse uitgaven		106.142.565,0
		132.082.065,0
<i>Totaal</i>		
SALDO		9.401.977,0
<u>Hoofdstuk II</u>	Operaties in kapitaal	
A. Ontvangsten		
1. Overdrachten		2.100.000,0
2. Dotatie		13.729.732,0
		15.829.732,0
<i>Totaal</i>		
B. Uitgaven		14.337.507,0
SALDO		1.492.225,0
<u>Hoofdstuk III</u>	Lopende operaties voor derden	
1. Ontvangsten		1.608.800,0
2. Uitgaven		1.528.800,0
		80.000,0
SALDO		
<u>Hoofdstuk IV</u>	Reservefonds	
Situatie 93		6.152.858,0